

## 聖觀自在菩薩一百八名經

宋西天中印度惹爛馱羅國三藏明教大師天息災奉 詔譯

如是我聞：一時佛在補怛落迦山聖觀自在菩薩宮，其山峯峙眾寶所成，無垢清淨閻浮檀金，摩尼寶王，種種珍寶，妙色光明，常普照曜。復有如意天劫波樹，恒時流出阿僧祇數蘇羅鼻香、栴檀、沈水、俱蘇摩華，柔軟適意，妙色芬芳，處處嚴飾。復有無量百千萬億那由他數天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人非人等，往詣佛所，頭面作禮，供養恭敬，尊重讚歎，一心合掌，寂然聽法。爾時世尊告梵王言：如來說法，初，中，後善，其義深遠，其語巧妙，純一無雜，圓滿清淨梵行之相，隨宜說法，利益眾生。是聖觀自在菩薩一百八名，若有聞者，百千萬億無數劫中不墮惡趣。彼人若有五無間業，盡得消除，世世生生得宿命智。聖觀自在菩薩一百八名祕密明曰：

怛地也(二合)他(引)系(引)婆挽(引)訖哩(二合)哆訖哩(二合)怛野(二合)訖哩(二合)哆迦囉拏(引)野訖哩(二合)哆婆(引)囉(引)努鉢囉(二合引)鉢哆(二合)娑嚩(二合)迦(引)囉他(二合)波哩訖史(二合引)拏婆嚩三喻(引)惹曩娑弭野(二合)誡惹壤(三合引)曩蘇尾目訖哆(二合)唧哆蘇尾目訖哆(二合)鉢囉(二合)惹壤(二合引)阿惹爾(引)喻(引)摩賀(引)曩(引)誡薩哩嚩(二合)制(引)妬(引)嚩尸波囉摩波(引)囉弭哆(引)鉢囉(二合引)鉢哆(二合)波哩布(引)囉拏(二合)惹壤(二合引)曩三婆(引)囉塢底(引)囉拏(二合)婆嚩建(引)哆(引)囉波囉呬哆野怛曩(二合)迦嚕拏(引)滿馱訖哩(二合)那野鉢囉(二合)惹(引)波囉摩嚩怛娑(二合)擺蘇佉鉢囉(二合)捺斯寧(二合引)賀鉢囉(二合)悉哩(二合)哆(引)難哆薩埵罔(二合引)哆(引)囉拏怛憍(二合)舍擺蘇誡哆(引)惹闇(二合)摩底哩(二合)部嚩那迦滿(引)馱嚩尾誡哆囉(引)誡尾誡哆禰吠(二合引)灑尾誡哆謨(引)賀底哩(二合)摩擺鉢囉(二合)呬(引)拏怛賴(二合引)尾地野(二合)波(引)囉誡灑茶鼻惹壤(二合)鉢囉(二合引)鉢哆(二合)爾野(二合)虞嚕(二合引)馱波哩曼拏擺度嚩(二合引)底陵(二合)扇摩賀(引)布(引)嚕灑擺訖叉(二合)拏馱囉(引)試(引)底野(二合)努尾焰(二合)惹曩(引)楞訖哩(二合)哆誡(引)怛囉(二合)蘇嚩囉拏(二合)蘇(引)乞叉摩(三合)車尾鉢囉(二合)捺乞史(二合)拏(引)嚩囉怛(二合)計(引)奢曩嚩曩(引)誡計(引)娑囉(引)嚕拏惹吒(引)馱囉惹吒(引)迦擺(引)布(引)波虞(引)唵沒哩(二合)地爾阿彌哆(引)婆惹敢(二合)母(引)曩那(引)建(引)左曩(引)嚩婆(引)娑鉢囉(二合)目訖哆(二合)囉濕弭(二合)入嚩(二合引)利哆尾野(二合引)摩鉢囉(二合)婆建(引)左曩(引)捺哩(二合)鉢囉(二合)體哆野舍斯尾(二合)布擺帝(引)惹塢捺喻(引)捺詣(二合引)唎拏(二合)地曩迦嚕(引)瑟拏(二合引)灑鉢囉(二合)入嚩(二合引)利哆摩拏陀(引)曼野惹孺(二合引)波尾哆(引)哩馱(二合)迦(引)野部(引)弭鉢囉(二合)尾左野捺舍波(引)囉弭哆(引)左囉拏阿欠旒哆尸(引)擺阿瞋陀囉(二合)尸(引)擺星賀尾訖蘭(二合引)哆伽(引)弭庾(二合)囉娑迦(二合)室唎(二合引)嚩哆娑(二合)馱(引)唎俱(引)摩囉擺利哆誡(引)怛囉(二合)沒哩(二

合)瑟吒(二合)俱乞史(二合)訖叉(二合)謨(引)陀洛鉢囉(二合)捺乞史(二合)拏(引)嚩囉  
 怛(二合)曩(引)弊也(二合)哩馱(引)贊捺囉(二合)楞訖哩(二合)哆底擺迦悉體(二合)  
 哆(引)曩嚩那哆鉢囉(二合)楞婆婆(引)護哆(引)野哆部嚕(二合)阿鼻儂(引)擺呢(引)  
 哆囉(二合)頓伽曩(引)舍娑麼迦囉拏(二合)鉢囉(二合)部(引)哆哆怒尔護嚩(二合)地  
 (引)哩伽(二合)昂虞利波哩布(引)囉拏(二合)哆(引)麼囉(二合)曩佉彌哩(二合)度  
 哆嚕拏賀娑哆(二合)波(引)陀(引)哆擺惹(引)擺(引)嚩曩馱賀娑哆(二合)波(引)陀(引)  
 楞訖哩(二合)哆波(引)拏哆擺舍囉怛迦(二合)麼擺儂囉(引)濕囉(二合)嚩訖史(二合  
 引)[口\*女](引)波啣哆伽(引)怛囉(二合)沒囉(二合)憾麼(二合)儼鼻(引)囉娑嚩(二合)  
 囉紇哩(二合)捺焰伽麼畢嚩(二合)麼拏(引)喻(引)馱哩灑(二合)拏(引)野囉麼拏(引)  
 野迦麼擺(引)婆(引)迦麼路(引)訥婆(二合)縛(引)迦麼擺三婆嚩(引)迦麼擺(引)薩曩  
 (引)迦麼擺賀娑哆(二合)迦曼拏盧尾野(二合)伽囉(二合)賀娑哆(二合)訖哩(二合)  
 瑟拏(二合)尔曩馱囉難拏馱囉阿訖叉(二合)馱囉布(引)哆鉢尾怛囉(二合)布(引)哩  
 嚩(二合)鼻婆(引)史那蜜哩(二合)哆嚩哩灑(二合)振哆(引)麼拏迦擺波(二合)蘇陀  
 哩舍(二合)曩沒哩(二合)訖叉(二合)薩哩嚩(二合)薩怛嚩(二合)沒哩(二合)底迦囉必哩  
 (二合)底迦囉薩哩嚩(二合)薩怛廡(二合)波尔(引)尾野(二合)沒馱儂哩摩(二合)引  
 拏蘇誡哆尾(引)舍馱(引)囉翳(引)罽(引)迦(引)嚕(引)摩瞿(引)波薩怛嚩(二合)娑(引)  
 囉訖哩(二合)哆奔拏野(二合)訖哩(二合)哆俱舍擺訖哩(二合)哆儂室左(二合)野塢哆  
 鉢(二合)底尾(引)哩野(二合)僧娑(引)囉(引)底訖蘭(二合)哆薩達哩磨(二合)窃(引)嚩  
 囉(引)惹野(二合)鼻瑟訖哆(二合)塢特哆(二合)囉(引)努誡哆左囉拏弊哩(二合)俱  
 致(引)訖哩(二合)哆惹壤(二合)那惹野嚩底曩野嚩底娑沒哩(二合)底嚩底摩賀(引)  
 尾迦囉(二合)摩嚩底虞拏嚩底(引)昧(引)怛哩(二合)嚩底扇(引)哆嚩底尸(引)擺嚩  
 底婆(引)誡野(二合)嚩底野(二合)哩他(二合)嚩底野(二合)哩他(二合)喃(引)尾焰(二  
 合)哆囉僧舍野(引)喃(引)砌(引)特喇(引)達哩麼(二合)赧(引)鉢囉(二合)嚩訖哆喇  
 (三合)路(引)迦設(引)娑哆囉(三合)喃(引)波哩布(引)囉拏(二合)曼拏擺目佉(引)薩  
 哩嚩(二合)囉怛曩(二合)佉啣哆濕微(二合)怛牟(引)囉拏(二合)計(引)舍蘇嚩囉拏  
 (二合)嚩囉嚕(引)波弭嚩娑他(二合)曳蘇(引)哩野(二合)娑賀娑囉(二合)底哩迦  
 (引)盧(引)啣囉舍哩(引)囉沒囉(二合)憾摩(二合)因捺囉(二合)禰(引)嚩曩莫塞訖哩  
 (三合)哆

Tadyathā, he bhavān kṛta-kṛtya kṛta-karaṇīya hṛta-bhāra anu-prāpta  
 svaka-artha, pari-kṣīṇa-bhava-saṃ-yojana, samyag-jñāna su-  
 vimukta-citta su-vimukta-prajñā, a-janīyo mahā-nāga, sarva  
 cetovaśi-parama-pāramitā-prāpta, pari-pūrṇa jñāna saṃ-bhāra,  
 ut-tīrṇa bhava kāntāra, parahita-yatna karuṇā-bandhaṃ-hṛdaya,  
 pra-jā parama vatsala sukha pra-da, sneha pra-sṛta ananta  
 sattvāṃ tāraṇat kauśala, sugata-ajanma tri-bhuvanaka bāndhava,

vigata-rāga, vigata-dveṣa, vigata-moha, tri-mala pra-hīṇa, trai-vidya pāra-ga, ṣaḍ-abhijña prāpta. Nyagrodha-parimaṇḍala, dvātriṃśan-mahā-puruṣa-lakṣaṇa-dhara, aśīty-anu-vyañjana alaṃ-kṛta gātra, suvarṇa-sūkṣma-cchavi pradakṣiṇa-āvarta-keśa, nava-nāga-kesara-arūṇa-jaṭā-dhara, jaṭā-kalāpopa-gūḍha bhṛtini amitābha jambū-nada-kāñcana-avabhāsa, pra-mukta raśmi jvālita vyāma-prabha kāñcana, ādr̥ prathita yaśas, vipula-teja-udayod-gīrṇa dina-karoṣṇīṣa, pra-jvalita maṇi-dāman yajñopavita ardha-kāya, bhūmi pra-vicaya daśa-pāramitā-caraṇa, a-khaṇḍita-śīla a-cchidra-śīla, siṃha-vi-krānta-gāmī, uraska-śrī-vatsa-dhārin, kumāra-lalita-gātra, mṛṣṭa-kukṣi, kṣāmodaraḥ, pradakṣiṇa-āvarta-nābhi, ardha-candra alaṃ-kṛta tilakaḥ, sthita-avanata-pralamba-bāhutā, āyata-bhrū, abhinīla-netra, tuṅga-nāśaḥ, sama-karṇaḥ, prabhūta-tanu-jihva, dīrgha-aṅguli pari-pūrṇa, ā-tāmra-nakha, mṛdu-taruṇa-hasta-pāda-tala, jāla-avanaddha-hasta-pāda alaṃ-kṛta, pāṇi-tala śarat-kamala, nir-āśrava kṣiṇopa-cita gātra, brahma-gambhīra-svara hṛdayaṃ-gama, premaṇīyod-dharṣaṇīya ramaṇīya. Kamala ā-bhā kamalod-bhavā, kamala-saṃbhavā kamala-āsanā, kamala-hastā, kamaṇḍalu-vyagra-hastā, kṛṣṇājina-dhara, daṇḍa-dhara, akṣa-dhara, pūta pavitra pūrva-abhibhāṣin amṛta-varṣa, cintāmaṇi kalpa su-darśana mṛkṣa. Sarva sattva bhṛti-kara prīti-kara, sarva sattvopa-jīvyā. Buddha nir-māṇa sugata-veśa-dhāra, eka-ikā-roma-gopa sattva, sāra-kṛta puṇya-kṛta kuśala-kṛta, niś-caya ut-patti vīrya saṃ-sāra ati-krānta. Sad-dharma-yauva-rājya abhi-ṣikta, ut-tāra anu-gata caraṇa, bhṛkuṭi-kṛta jñāna jayavati, nayavati, smṛtivati, mahā vi-kramavati, guṇavati, maitrīvati, śāntavati, śīlavati, bhāgyavaty arthavaty arthānāṃ, vyantara saṃ-śayānāṃ-chetṭṛ, dharmāṇāṃ pra-vakṭṛ, loka-śāstrānāṃ pari-pūrṇa. Maṇḍala-mukhā sarva ratna khacita, śvetam-ūrṇā-keśa suvarṇa vara-rūpam iva sthāye, sūrya-sahasrā tri-kālo cira śarīra, brahma indra deva namas-kṛta.

爾時佛告梵王及帝釋言：若有受持讀誦此聖觀自在菩薩一百八名祕密明者，當知是人世生生，恒得親見聖觀自在。若恒受持，得大富貴，獲得聰明，獲得勇猛，獲得端嚴，獲得妙聲，獲得辯才，獲得恒知一切法義，入曼荼羅，凡有所祈，一切真言悉地成就。早晨課念永無病苦、疥癩、氣疾，臨命終時往生西方極樂世界。爾時世尊告梵王言：若人受持六十二億恒河沙數諸佛名號，復能盡形四事供養，是人所獲果報多不？梵王白言：甚多！世尊！甚多！善逝！佛言：若人受持聖觀自在菩薩一百八名，乃至須臾禮拜供養，二人所獲果報正等無異。梵王當知，受持讀誦聖觀自在菩薩一百八名，獲得如是無量無邊福報之利，何況盡形受持讀誦，所獲功德，世生生不可窮盡。爾時世尊說是語已，大梵天王及天帝釋，天龍八部，一切大眾，聞佛所說，信受奉行。

### 聖觀自在菩薩一百八名經

---

【經文資訊】大正新脩大藏經第 20 冊 No. 1054 聖觀自在菩薩一百八名經

【版本記錄】CBETA 電子佛典 Rev. 1.7 (Big5)，完成日期：2006/04/12

【編輯說明】本資料庫由中華電子佛典協會（CBETA）依大正新脩大藏經所編輯

【原始資料】蕭鎮國大德提供，北美某大德提供

【其他事項】本資料庫可自由免費流通，詳細內容請參閱【中華電子佛典協會版權宣告】

---

公元二零一四年二月二十日馬來西亞萬撓佛教會蔡文端居士修正。

咒語轉譯於 2/1/2006。修正於 5/1/2011。

## 聖觀自在菩薩一百八名秘密名

【 宋一天息災譯版 】

Tadyathā, he bhavān kṛta-kṛtya kṛta-karaṇīya hṛta-bhāra anu-prāpta svaka-artha, pari-kṣīṇa-bhava-saṃ-yojana, samyag-jñāna su-vimukta-citta su-vimukta-prajñā, a-janīyo mahā-nāga, sarva cetovaśi-parama-pāramitā-prāpta, pari-pūrṇa jñāna saṃ-bhāra, ut-tīrṇa bhava kāntāra, parahita-yatna karuṇā-bandhaṃ-hṛdaya, pra-jā parama vatsala sukha pra-da, sneha pra-sṛta ananta sattvāṃ tārāṇat kauśala, sugata-ajanma tri-bhuvanaka bāndhava, vigata-rāga, vigata-dveṣa, vigata-moha, tri-mala pra-hīṇa, trai-vidya pāra-ga, ṣaḍ-abhijña prāpta. Nyagrodha-parimaṇḍala, dvātriṃśan-mahā-puruṣa-lakṣaṇa-dhara, aśīty-anu-vyañjana alaṃ-kṛta gātra, suvarṇa-sūkṣma-cchavi pradakṣiṇa-āvarta-keśa, nava-nāga-kesara-arūṇa-jaṭā-dhara, jaṭā-kalāpopa-gūḍha bhṛtini amitābha jambū-nada-kāñcana-avabhāsa, pra-mukta raśmi jvālita vyāma-prabha kāñcana, ādr̥ prathita yaśas, vipula-teja-udayod-gīrṇa dina-karoṣṇīṣa, pra-jvālita maṇi-dāman yajñopavita ardha-kāya, bhūmi pra-vicaya daśa-pāramitā-caraṇa, a-khaṇḍita-śīla a-cchidra-śīla, siṃha-vi-krānta-gāmī, uraska-śrī-vatsa-dhārin, kumāra-lalita-gātra, mṛṣṭa-kukṣi, kṣāmodaraḥ, pradakṣiṇa-āvarta-nābhi, ardha-candra alaṃ-kṛta tilakaḥ, sthita-avanata-pralamba-bāhutā, āyata-bhrū, abhinīla-netra, tuṅga-nāśaḥ, sama-karṇaḥ, prabhūta-tanu-jihva, dīrgha-aṅguli pari-pūrṇa, ā-tāmra-nakha, mṛdu-taruṇa-hasta-pāda-tala, jāla-avanaddha-hasta-pāda alaṃ-kṛta, pāṇi-tala śarat-kamala, nir-āśrava kṣīṇopa-cita gātra, brahma-gambhīra-svara hṛdayaṃ-gama, premaṇīyod-dharṣaṇīya ramaṇīya. Kamala ā-bhā kamalod-bhavā, kamala-saṃbhavā kamala-āsanā, kamala-hastā, kamaṇḍalu-vyagra-hastā, kṛṣṇājina-dhara, daṇḍa-dhara, akṣa-dhara, pūta pavitra pūrva-abhibhāṣin amṛta-varṣa, cintāmaṇi kalpa su-darśana mṛkṣa. Sarva sattva bhṛti-kara prīti-kara, sarva sattvopa-jīvyā. Buddha nir-māṇa sugata-veśa-dhāra, eka-ikā-roma-gopa sattva, sāra-kṛta puṇya-kṛta kuśala-kṛta, niś-caya ut-patti



vīrya saṃ-sāra ati-krānta. Sad-dharma-yauva-rājya abhi-ṣikta, ut-tāra anu-gata caraṇa, bhṛkuṭī-kṛta jñāna jayavati, nayavati, smṛtivati, mahā vi-kramavati, guṇavati, maitrīvati, śāntavati, śīlavati, bhāgyavaty arthavaty arthānāṃ, vyantara saṃ-śayānāṃ-chetṭṛ, dharmāṇāṃ pra-vakṭṛ, loka-śāstrānāṃ pari-pūrṇa. Maṇḍala-mukhā sarva ratna khacita, śvetam-ūrṇā-keśa suvarṇa vara-rūpam iva sthāye, sūrya-sahasrā tri-kālo cira śarīra, brahma indra deva namas-kṛta.

轉譯自：

《聖觀自在菩薩一百八名經》（一卷）一宋一天息災譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六九至七零頁。藏經編號 No. 1054.

( Transliterated on 2/1/2006 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1054 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8 Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Residence Tel : 603-60918722 [ Monday to Sunday after 10.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 5/1/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net/2011/2008/index.php>

注：有關咒語的讀音問題請安裝 Skype 軟件用免費互聯網電話聯繫，我的 Skype 名為：chua.boon.tuan